SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI
IL MONDO IN ITALIANO
COMITATO DI CANBERRA

# Dante Review

*"To preserve and disseminate Italian language and culture"*

*ISSN 1441-8592 Periodico bimestrale del Comitato di Canberra della Società Dante Alighieri - 2nd Floor Notaras Multicultural Centre 180 London Circuit Canberra City ACT 2601 - Phone: 02 6247 1884 - Email: info@danteact.org.au - Website: www.danteact.org.au -* ***Issue: Nov –Dec 2018***

## Come to a presentation by

## Frank Pangallo

***The long political life of an Italian in NSW***

8 pm Thursday 22 November 2018

See pag. 5

## End-of-year party!

**Let's celebrate together the end of another academic Year!**

**Entertainment - Dante Musica Viva choir and refreshments**

7 pm Thursday 29 November 2018

## Sweets competition!

To enter the competition, please send an email to: info@danteact.org.au

**Events will be held in the Function Room of the Notaras Multicultural Centre (Level 2)**

**180 London Circuit (entry via Civic Square)**

*Published by Dante Alighieri Society of Canberra Inc.*
*The publisher, editors and printers expressly disclaim all and any liability to any person whatsoever with respect to any contents in the publication*

# News from the office

## What's inside?


Dante nel deserto Congress - *C.Perre* 3
Presentation by Frank Pangallo 5
Angolo della Poesia- *Y. Devlin* 6
Language and Culture - *F. Foppoli* 9
Cenno storico - *Y. Devlin* 10
La lingua latina è tra noi - *L. Catizone* 12
Ricordare Lucio Battisti- *L.Catizone* 14
Il corretto italiano - *L. Catizone* 16
Vale J. Molony - *Y. Devlin* 18
Natale in Umbria – *Milani& Quintaliani* 20
Vivere all'Italiana 23
News from the Choir - *Y.Devlin* 24


## Office Hours

The office hours of the Dante Alighieri Society of Canberra Inc. are:
**9:30am-1:00pm Tuesday to Friday**

For all enquiries please call the office on **6247 1884** or send us an email to **info@danteact.org.au**

Visit us at **www.danteact.org.au** and click *'like'* on ***Facebook*** to be up to date!

## Library

The Dante library is open during office hours. It includes the following sections: Reading, Education, Literature, Youth, Geography, History, Art, Music, Cinema. Come and see our friendly staff who can help you choose some of our interesting and formative books!

## Upcoming Events

**1 Nov** - Conversation classes at 7pm
**8 Nov -** Conversation classes at 7pm
**15 Nov** - Conversation classes at 7pm
**22 Nov** - The Long Life of an Italian Politcian: Frank Pangallo at 8pm
**29 Nov** - End of Year Party at 7pm
**6 Dec** - Conversation classes at 7pm
**12 Dec** - Term 4 formal courses finish
**13 Dec** - Conversation classes at 7pm
Term 4 Conversation classes finish

## Regular Events

Dante Musica Viva Choir rehearsals on Thursdays from 5pm to 7pm.

Conversational courses on Thursdays from 7pm to 9pm.

Beginners and Continuing Beginners courses on Tuesdays; Continuing Intermediate and Advanced courses on Wednesdays.

## Committee Members

**President**: Franco Papandrea

**Vice-Presidents**: Gordon McCormick and Alessandro Merola

**Treasurer**: Anthony Hanrahan

**Secretary**: Sam Palma

**Committee members**: Luigi Catizone, Julie Docker, Cathy Perre, Pamela Perussich

**Co-opted members**: Catherine Pellegrino

*Journal Editor*: Luigi Catizone
*Assistant Editor*: Susan Reye


*Note:* the journal editors wish to acknowledge the assistance of Clelia , Federica and Concetta in compiling this issue.

# Dante nel deserto Congress

**Cathy Perre**

Representatives of Dante Alighieri Societies around Australia gathered in Mildura, Victoria from 27 to 30 September 2018 for the biennial National Congress, hosted by the local Society and chaired by its President Lina Kadziela. Inspired by Mildura's geographic setting, the Congress's theme was appropriately titled *Dante Nel Deserto,* and the host committee took the opportunity to showcase noteworthy features of the district by the choice of location of related meetings and events in both Mildura and the neighbouring town of Buronga in NSW - just over the Victorian border.

**Participants to the Congress**

Almost all DAS committees around Australia sent representatives to the Congress, including Canberra, Sydney, Melbourne, Adelaide, Perth, Brisbane, Gold Coast, Cairns and Mildura. Notable guests attending the Congress included a delegation from DAS Central Office in Rome comprised of Eugenio Vender (responsible for relations with overseas committees), Raffaella Fiorani (head of the Dante schools of Torino, Milano, Bologna Firenze and Roma) and Sara Di Simone (head of PLIDA certifying centres); the Consul General of Italy in Melbourne, Pierluigi Trombetta; and the Director of Educational and Cultural Office at the Italian Embassy, Anna Rita Tamponi, representing the Ambassador, H.E. Stefano Gatti. The DAS of Canberra was represented by the President,

**Traditional Smoking ceremony**

Franco Papandrea; and committee members, Luigi Catizone and Cathy Perre.

**The speech by Dante Alighieri Society of Canberra's President Franco Papandrea**

The official opening of the Congress on Friday 29 October began with a traditional welcome to country 'smoking ceremony' conducted by elders of the local Indigenous Community. Reports of the Dante Societies outlining their programs and activities following the official addresses and highlighted the variety of methods and initiatives used to promote Italian language and culture as well as the opportunities and challenges they faced in engaging with the great diversity of cultural backgrounds that typifies local Australian communities. The reports provided information about language course offerings, prizes and competitions for students, cultural activities and programs, and a range of other specific local initiatives. Challenges to the ongoing sustainability of local committees posed by an ageing membership and difficulties of engaging with younger generations were common elements of several reports.

**Franco Papandrea and Eugenio Vender**

The Congress provided a great opportunity for the Central Office Delegation to outline the recent changes in Italian Government policies for the promotion of Italian abroad, which include a greater involvement of the Dante Alighieri Society. As part of this new approach, following a call for proposals, the Society's Central Office had recently awarded 27

grants to overseas Committees with a total value of €100,000. The Canberra Committee's proposal to develop a new language course specifically for descendants of Italian migrants was highly favoured and received the largest grant (more than twice the average amount allocated). The Delegation also outlined a range of opportunities available to local committees through greater engagement with Central Office initiatives such as PLIDA (Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri) and its Italian Language Schools for Foreigners in Rome, Milan, Florence, Bologna and Torino.

*Dante Nel Deserto* showcased Mildura's substantial Italian immigration heritage dating back to the 1920s and many of the district's prominent locations including the Australian Inland Botanical Gardens in Buronga, the Perry Sandhills in Wentworth, Club Da Vinci, and the Old Mildura Homestead Cottage. The program also showcased its young talent with musical and poetic performances by school students learning Italian.

*Continued from page 1*

Frank Pangallo arrived in Australia from Italy 70 years ago, when he was four years old. He and his family had many difficulties because they didn't speak English and Italians were not very welcome in Australia at that time.

In 1977, Frank received an M.B.E. (Most Excellent Order of The British Empire) for his service to Local Government and the Community.

In 1977, the NSW Government appointed Frank to the Ethnic Affairs Commission, whose aim was to promote the integration of the different ethnic groups. He was also a founding member of the Queanbeyan Multilingual Centre

Frank worked very hard and took a huge interest in local politics, He was first elected to Queanbeyan Council in 1971, and Mayor from 1991 to 2008. He was the first elected Mayor from a non-British background and has been the longest serving Mayor in Queanbeyan's history.

In 2003 he was bestowed the honour of "Cavaliere" by the Italian Government for services to the Italian Community.

# L'angolo della poesia

**Yvette Devlin**

**Giuseppe Ungaretti nell'ottobre del 1957**

**Giuseppe Ungaretti** was born in Alexandria (Egypt) in 1888 and died in Milan in 1970. He was a poet, a journalist, an essayist, a critic, an academic and a public servant. He fought as an infantry soldier in the trenches during the First World War thereby witnessing first-hand the horrors of war.

After WWI he worked as a journalist for Benito Mussolini's newspaper *Il Popolo d'Italia.* He subsequently joined the National Fascist Party and continued to support fascism throughout his life, attracting much controversy.

Together with prominent Italian poets of the time (Montale and Quasimodo) for a while Ungaretti adopted a new poetry style - called hermeticism - that eliminated structure, syntax and punctuation.

In 1942 he was appointed Professor of Modern Literature at the University of Rome. He continued to write essays and poetry, but adopted a more formal style. His best-known poems focus on the theme of war, and are published as part of the collection *L'Allegria*. Here are two of them.

*S. Martino del Carso*

Di queste case
non è rimasto
che qualche
brandello di muro

Di tanti
che mi corrispondevano
non è rimasto
neppure tanto

Ma nel cuore
nessuna croce manca

È il mio cuore
il paese più straziato

*S. Martino of Carso*

Of these houses
nothing
but some wall fragments remain

Of many
of my comrades
not even this much
is left

But in my heart
I hold all their crosses

It is my heart
that is the most torn apart

---

*Veglia*

Un'intera nottata
buttato vicino
a un compagno
massacrato
con la sua bocca
digrignata
volta al plenilunio
con la congestione
delle sue mani
penetrata
nel mio silenzio
ho scritto
lettere piene d'amore

Non sono mai stato
tanto
attaccato alla vita

*Watch*

One whole night
thrust down beside
a slaughtered
comrade
his snarling
mouth
turned to the full moon
the bloating
of his hand
Entering
my silence
I have written
letters full of love

Never have I held
so
fast to life

---

**Notes on the Article**

**The translation of the poem *"Veglia"* is by Allen Mandelbaum and can be found in *Selected Poems of Giuseppe Ungaretti* (Cornell University Press—1975)**

# BRISCOLA BAR.
PIZZERIA e STUZZICHINI

CANBERRA'S FAVOURITE ITALIAN

*DOVE MANGIANO GLI ITALIANI*

BRISCOLAPIZZERIA.COM.AU
CANBERRA CITY | 6248 5444

LUNCH & DINNER | GROUP FUNCTIONS | TAKEAWAY | FAMILY FRIENDLY

# active TRAVEL
A full service travel agency

Cruises
Group tours
Accommodation
Create your own group
Customised travel
Travel documents
Car hire
+ more!

Contact Active Travel on 1300 783 188
or email askus@activetravel.com.au

# NMC
NATIONAL MANAGEMENT CONSULTANTS

*Level 7, 39 London Circuit*
*Canberra City 2601*

NMC are registered tax agents and experts in all personal and company tax matters.

We can assist you by preparing or reviewing your personal income tax returns and also cater for any BAS or IAS requirements.

We can guarantee highly competitive rates and can assure any clients we will act both professionally and ethically at all times.

If you require prompt and accurate tax advice on any matter please do not hesitate to contact Tony Hanrahan on *0419 239 217* or email your details to the following email address *hmitchell@nmcaustralia.com.au*

# Language and Culture

**Francesca Foppoli**

As a linguistic enthusiast, I tend to check out signs when I travel. Having visited Italy recently, I found the following one for parents and grandparents who tend to become too agitated during their children's soccer games.

Dear PARENTS
Dear GRANDPARENTS

If you are here to watch me play,
REMEMBER that:

THE COACH has the role to train
THE REFEREE to act as a referee and
MY ROLE is to play

YOU SHOULD ENJOY YOURSELVES!!!

Your role is TO CHEER my team

So, DON'T WORRY ABOUT PROVIDING
TECHNICAL ADVICE AND DO NOT
SHOUT...

You are stressing me out!

DO NOT INSULT THE REFEREE
AND THE OPPONENTS...
they are children, just like me.

REMEMBER that I have the right...
TO MAKE MISTAKES...

LOSING... is NOT a tragedy
BE HAPPY AND ENJOY THE GAME!!!

While the core message is the same, the sign below for Canberran families is much more concise.

**Language is the expression of culture!**

## Cenno storico

# La Prima Guerra Mondiale

**Yvette Devlin**

**Il pluridecorato Generale Armando Diaz**

On the Italian front the catastrophic First World War ended when decisive battles, under the command of General Armando Diaz, were fought and won by the Italian troops against the occupying Austro-Hungarian troops. The main battles took place on the river Piave, on Monte Grappa and around Vittorio Veneto in the N-E region of Veneto.

The victorious troops reached Trieste on 3 November 1918 and on the same day the Armistice of Villa Giusti was signed at Padua. The Armistice, however, took effect the following day.

The war marked the end of the Austro-Hungarian Empire, with casualties in the hundreds of thousands and the capture of some 350,000 of its troops.

WW1 had started on 28 July 1914 and ended on 11 November 1918 when Germany, the last of the central empires, surrendered.

Also known as the Great War, it mobilised about 70 million soldiers from many parts of the world, including the United States. Nine million of these died together with seven million civilians. It is estimated that the war, the associated famine and the Spanish flu epidemic that spread during this period accounted for a toll ranging between 50 and 100 million people. Italian military casualties numbered 680.000 while a further 270.000 were injured.

**Armistizio di Villa Giulia - 3 novembre 1918**

Each year Italy commemorates the end of WW1 on 4 November, also known as Armed Forces and National Unity Day as it completed the unification of Italy when Trento and Trieste were liberated from the Austro-Hungarian Empire.

**Soldati italiani pronti alla battaglia sul Monte Grappa**

Sul fronte italiano la catastrofica I Guerra Mondiale terminò con battaglie decisive, sotto il comando del generale Armando Diaz, combattute dalle truppe italiane contro le truppe austro-ungariche che avevano occupato il territorio del nord-est. Le principali battaglie ebbero luogo nel Veneto sul fiume Piave, sul Monte Grappa e nella zona di Vittorio Veneto.

Le truppe vittoriose raggiunsero Trieste il 3 novembre 1918 e lo stesso giorno fu firmato l'Armistizio di Villa Giusti a Padova, che però entrò in vigore il giorno seguente.

La guerra segnò la fine dell'impero austro-ungarico, che dovette lamentare centinaia di migliaia di morti e circa 350.000 dei suoi soldati furono fatti prigionieri.

La I Guerra Mondiale era iniziata il 28 luglio 1914 e si concluse l'11 novembre 1918 quando la Germania, ultimo degli imperi centrali, depose le armi.

Conosciuta anche come la Grande Guerra, mobilitò circa 70 milioni di soldati di molti paesi del mondo, compresi gli Stati Uniti. Nove milioni di questi morirono, assieme a sette milioni di civili. Si stima che la guerra, le carestie che l'accompagnarono e l'epidemia di febbre spagnola, diffusasi nello stesso periodo, causarono la morte di 50-100 milioni di persone. Il numero di soldati italiani deceduti in questo conflitto fu di 680.000, e ne rimasero feriti altri 270.000.

Ogni anno l'Italia commemora la fine della I Guerra Mondiale il 4 novembre, data conosciuta anche come la Festa delle Forze Armate e dell'Unità Nazionale dato che completò l'unificazione del paese sottraendo Trento e Trieste all'impero austro-ungarico.

# La lingua latina è tra noi

**Luigi Catizone**

*Come tutti sappiamo, la lingua italiana deriva dal Latino e molte parole ed espressioni latine sono ancora oggi usate correntemente nel linguaggio italiano. Molte di esse sono comunemente usate anche tra le persone di madrelingua inglese.*

*As we all know, Latin is the ancestor of the Italian language, but in addition many Latin words and phrases are in regular use in modern-day Italy. Most of these expressions are also commonly used by English-speakers*

**In memoriam**
"In memoria, in ricordo". Si usa molto in situazioni dolorose, funebri, per ricordare una persona deceduta meritevole di essere ricordata.

**In pectore**
Significa "nel petto, nel profondo del cuore". Si adopera per una intenzione non ancora manifestata o per una decisione già presa e non ancora resa pubblica. Nasce dall'ambiente ecclesiastico, quando il Papa ha deciso, in cuor suo, chi nominerà Cardinale, ma ancora non ha reso ufficiale la nomina, si dice che è nominato in pectore.

**Interiora**
E' il plurale di *Interior* (interno) e significa "le parti interne". E' un termine molto usato in campo medico e veterinario, intendendo tutti gli organi interni al torace e all'addome di esseri umani ed animali.

**In vino veritas**
"Nel vino la verità", significa che quando si beve in eccesso del vino o altre sostanze alcoliche è facile perdere il controllo dei propri pensieri o le inibizioni, decidendo, dicendo o facendo cose, di cui spesso, passati i fumi dell'alcol, ci si pente.

**Lavabo**
E' il futuro del verbo latino *lavare* (lavare) e significa "laverò". E' una parola che nasce nell'ambito ecclesiastico *lavabo inter innocentes manus meas* ("laverò tra gli innocenti le mie mani"). Con il tempo, è diventato un sostantivo ed è passato ad indicare il lavandino delle sagrestie delle chiese e poi, in generale, per indicare tutti i lavandini.

**Locanda**
Deriva dal verbo latino *locare* che significa "affittare". La parola locanda è il gerundio e significa "da affittare". Oggi è diventato un sostantivo e si intende un albergo di modesto livello che offre anche trattoria per mangiare.

**Lyceum**
Era la scuola di Atene dove insegnava Aristotele, fuori città e con bei giardini. Oggi è il nome di istituzioni e circoli culturali

**Magna Charta**

La Magna Charta libertatum (*grande carta delle libertà*) segna nel 1215 la nascita della monarchia costituzionale e del regime parlamentare in Inghilterra. Con essa il Re Giovanni Senzaterra si impegnava ad evitare abusi autoritari e arresti arbitrari. Da allora, gli inglesi sono considerati cittadini e non sudditi.

**Re Giovanni costretto a firmare la *Magna Charta Libertatum* nel 1215**

**Mare Nostrum**
Il "mare nostro". Così i Romani chiamavano il Mediterraneo, essendo padroni di tutte le sponde, dopo aver sconfitto definitivamente i Cartaginesi nel 146 A.C.

**Maximum**
"*Cosa assai grande*". E' un aggettivo sostantivato che viene usato per indicare la quantità massima, il limite estremo, la quantità più grande di qualcosa.

**Minimum**
Il "minimo", il livello più basso. Di solito si intende il minimo di una certa quantità di qualcosa necessaria per accedere ad una attività o superare uno sbarramento (esempio: per avere il brevetto di pilota bisogna fare un *minimum* di 100 ore di volo).

**Medium**
"*Colui che sta in mezzo, intermediario*". Nel campo dell'occultismo, si intende colui che da intermediario tra i partecipanti ad una seduta spiritica e il mondo dell'aldilà.

# Ricordare Lucio Battisti, grande e innovativo musicista

**Luigi Catizone**

Lucio Battisti al piano con Mina

Ricordare Lucio Battisti a vent'anni dalla sua prematura morte, avvenuta il 9 settembre 1998 a Milano dopo una grave e lunga malattia, quando aveva solo 55 anni, è una impresa molto complicata.

Si potrebbe parlare delle sue capacità innovative che hanno creato canzoni assolutamente originali e che hanno segnato la musica italiana per un trentennio.

Potremmo ricordare la sua lunga carriera, iniziata a metà degli anni '60, prima come chitarrista in un complesso musicale chiamato I Campioni e poi proseguita come solista.

Ricordiamo che Lucio Battisti era nato il 5 Marzo 1943 a Poggio Bustone, un piccolo centro laziale in provincia di Rieti, con circa 2000 abitanti, e potremmo aggiungere che il giorno prima, a Bologna, era nato un altro Lucio, Dalla, anche lui importantissimo innovatore della canzone italiana.

Per coloro che sono stati adolescenti e poi giovani uomini negli anni '60, '70 e anche '80, il nome di Lucio Battisti è legato inesorabilmente ai primi amori, alle prime passioni musicali, alle feste e alle serate con gli amici: tutto questo aveva come colonna sonora anche le canzoni di Lucio Battisti.

Talvolta è stato criticato per le sue doti vocali, avendo una voce un po' rauca, anche se originale. E' stato sempre un personaggio schivo e riservato, tanto che durante la sua carriera è apparso relativamente poche volte in pubblico e meno ancora si è prestato alla stampa, fino a quando non decise di ritirarsi completamente dalla scena, non apparendo più neanche sulle copertine dei suoi album.

Lucio era un grande musicista, ma un paroliere non molto felice. La sua fortuna da questo punto di vista fu d'incontrare Giulio Rapetti, in arte Mogol, che ha composto le parole di ben 109 canzoni di Battisti dal 1962 al 1980, raccolte in 12 album. Spesso i testi proposti da Mogol erano delle vere e proprie poesie che si sposavano egregiamente alla musica di Lucio. Proprio per il crearsi di questo legame

inscindibile tra parole e musica, sono nati i capolavori che per decenni l'Italia, e non solo, ha cantato e che continua a ricordare.

Purtroppo il sodalizio tra Lucio e Mogol finì in maniera tristissima per una questione di soldi.

Vale la pena ricordare che Mogol ha scritto brani memorabili e altamente poetici, non solo per Lucio, ma anche per i maggiori artisti degli ultimi 50 anni della musica leggera italiana.

Durante quest'anno 2018, che è il ventennale della morte di Battisti, ci sono state molte manifestazioni per ricordarlo e la Sony ha riproposto tutta la sua opera in 20 cofanetti.

Impossibile citare anche solo alcune delle canzoni, si correrebbe il rischio di dimenticarne qualcuna altrettanto bella. E poi i gusti variano e ognuno ha le sue preferite, legate spesso a momenti fondamentali di vita vissuta da ciascuno di noi.

All'indirizzo YouTube https://www.youtube.com/results?search_query=lucio+battisti è possibile trovare praticamente tutte le canzoni di Lucio: buon ascolto e attenzione alla commozione!

**Emozioni**

Seguir con gli occhi un airone sopra il fiume e poi
Ritrovarsi a volare
E sdraiarsi felice sopra l'erba ad ascoltare
Un sottile dispiacere
E di notte passare con lo sguardo la collina per scoprire
Dove il sole va a dormire
Domandarsi perché quando cade la tristezza
In fondo al cuore
Come la neve non fa rumore
E guidare come un pazzo a fari spenti nella notte per vedere
Se poi è tanto difficile morire
E stringere le mani per fermare
Qualcosa che
È dentro me
Ma nella mente tua non c'è
Capire tu non puoi
Tu chiamale, se vuoi
Emozioni
Tu chiamale, se vuoi
Emozioni
Uscir nella brughiera di mattina
Dove non si vede a un passo
Per ritrovar sé stesso
Parlar del più e del meno con un pescatore
Per ore ed ore
Per non sentir che dentro qualcosa muore
E ricoprir di terra una piantina verde
Sperando possa
Nascere un giorno una rosa rossa
E prendere a pugni un uomo, solo perché è stato un po' scortese
Sapendo che quel che brucia non son le offese
E chiudere gli occhi per fermare
Qualcosa che
È dentro me
Ma nella mente tua non c'è
Capire tu non puoi
Tu chiamale, se vuoi
Emozioni
Tu chiamale, se vuoi
Emozioni

**Monumento a Lucio Battisti a Poggio Bustone (Rieti), suo paese natale**

# Il corretto italiano

## Luigi Catizone

**Ad** (preposizione) – Forma eufonica della *preposizione a*, usata davanti a vocale e specialmente avanti a parola che comincia con a- («*affrettarsi ad andare*», «*pensare ad altro*», «*dare ad intendere*»).

**fa** – Terza persona singolare dell'indicativo presente del verbo fare, nel significato di «compiersi» riferito al passare del tempo, adoperato in locuzioni temporali come *due ore fa, tre mesi fa, un anno fa, circa due secoli fa* e simili, equivalenti a «*or sono due ore*», «*tre mesi prima di oggi*», «*or è un anno*», ecc.

**Entusiasta:** sostantivo maschile e femminile e aggettivo - Al plurale: entusiasti.

**Piovere:** verbo intransitivo (passato remoto piovve). Ausiliario: essere, oppure avere quando si vuole indicare più lunga durata: *è piovuto un po' questa notte: ha piovuto tutto l'inverno.*

| ERRATO | CORRETTO |
|---|---|
| A me mi piace | **A me piace** |
| Daccordo | **D'accordo** |
| Tuttaltro | **Tutt'altro** |
| Tuttuno | **Tutt'uno** |
| Non di meno | **Nondimeno** (è preferibile) |
| Affianco | **A fianco** |
| Accellerare | **Accelerare** |
| Qual'è | **Qual è** |
| Un pò | **Un po'** |
| Entusiasto | **Entusiasta** (maschile e femminile) |
| Sopratutto | **Soprattutto** |
| Ogniuno | **Ognuno** |
| Da (verbo dare) | **Dà (verbo dare)** |
| Propio | **Proprio** |
| Pultroppo | **Purtroppo** |
| Ma però | ***"Ma"*** oppure ***"però"***, non ambedue insieme |
| Dasse retta, stasse bene | **Desse retta, stesse bene** |
| -zzione<br>*Parole che finiscono in -zione* | **-zione**<br>*Vogliono una sola Z* |
| Innoquo | **Innocuo** |
| Insegnamo | **Insegniamo** |
| Anchio | **Anch'io** |
| Il Psicologo | **Lo Psicologo** |
| Il Pneumatico | **Lo pneumatico** |
| Salciccia | **Salsiccia** |

**Se** - avverbio, congiunzione e pronome

**Sé** - pronome riflessivo - Assai spesso, come complemento oggetto è rafforzato da *stesso* o da *medesimo*:

- *credendo d'ingannare gli altri inganna sé stesso*
- *non se la deve prendere con me ma con sé stessa.*

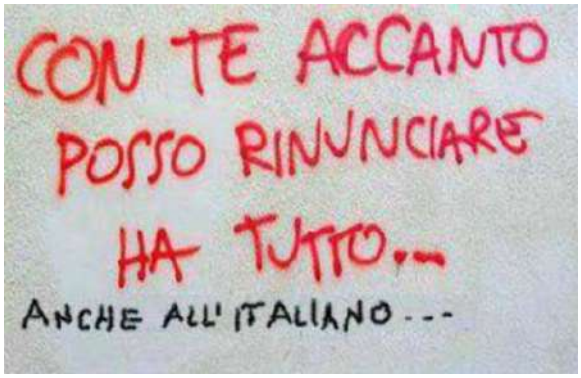
**Né:** Congiunzione negativa corrispondente a *e non*. Può essere usata per la

coordinazione di due o più proposizioni negative:

- *non me l'ha mai detto né scritto*
- *ha raccomandato di non fiatare né muoversi*
- *né io né lui ci siamo andati*
- *non mi fa né caldo né freddo.*

I Plurali dei nomi femminili che terminano con le sillabe **- gia** e **- cia** non accentate, conservano la i al plurale quando la C e la G sono precedute da una vocale: *ciliegia-ciliegie, valigia-valigie, camicia-camicie*
Quando invece i sostantivi plurali femminili terminano con le sillabe **-cia** e **-gia** non accentate e la **C** e la **G** sono precedute da consonante, la i viene eliminata: *goccia-gocce, spiaggia-spiagge, coscia -cosce, fascia-fasce.*

| ERRATO | CORRETTO |
|---|---|
| Disegnamo | **Disegniamo** |
| Sognamo | **Sogniamo** |
| Fù | **Fu** |
| Dò | **Do** |
| Sù | **Su** |
| Stò | **Sto** |
| Sò | **So** |
| Quì, quà | **Qui, qua** |
| Non centra niente | **Non c'entra niente** |
| Aereoporto | **Aeroporto** |
| Aereoplano | **Aeroplano** |
| Ogniuno | **Ognuno** |
| Un'altro | **Un altro** |
| Qualcun'altro | **Qualcun altro** |
| D'apertutto, dapertutto | **Dappertutto** |
| Percui | **Per cui** |
| Celebrissimo | **Celeberrimo** |
| Metereologia | **Meteorologia** |
| Evaquare | **Evacuare** |
| Profiquo | **Proficuo** |
| Quore | **Cuore** |
| Risquotere | **Riscuotere** |
| Promisquo | **Promiscuo** |
| Squola | **Scuola** |




**In rosso: dichiarazione d'amore con un'acca di troppo.**
**In nero: commento divertito di un passante.**

**L'amore non guarda alla grammatica**

# Vale Emeritus Professor John Moloni

## Former Vice - President of the Dante Alighieri Society of Canberra

**Yvette Devlin**

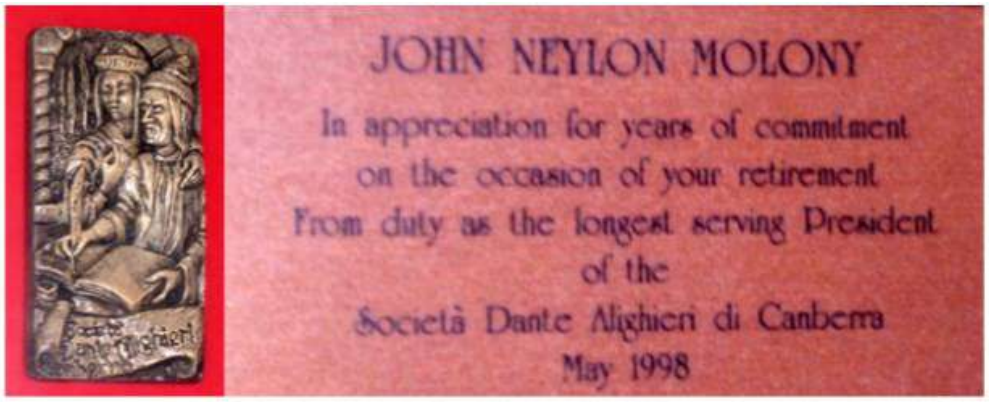
The longest-serving President of the Dante Alighieri Society of Canberra, Em. Professor John Molony, died in September in Canberra, aged 91. He had been President for 17 years from 1977.

Professor Molony was recognised by the Society in 1998 with a copper plaque of the portrait of Dante Alighieri. The President of the Italian Republic had already given him the award of Cavaliere.

In June 2016 I had the pleasure of interviewing him while conducting research for the writing of the Society's history in view of its pending 60th anniversary. During the meeting Em. Professor Molony recounted his life, his love of history including Italian history, and his recollections of the society during his time.

After studying for the priesthood in Rome and being ordained in 1947, John Molony worked as a parish priest there for three years, moved to the Boston archdiocese in 1953 as an ecclesiastical lawyer, returned to Rome as a priest but in 1963 decided to leave the priesthood and subsequently married. In 1964 he gained a position at the ANU on the strength of his ability "to read medieval Latin and type", he recalled with a twinkle in his eye. He undertook a PhD in History and was offered the Manning Clark Chair of History when Professor Manning Clark retired. He also recalled that at the time of this appointment he was teaching a course on Italian fascism. (The eminent historian also gave cultural presentations to Dante members, eg on Raffaello Carboni and the Eureka Stockade.)

**Plaque presented by the Society to Professor Molony in 1998**



Asked about his recollections of the Dante Society, he mentioned that at the time of joining it, it was operating in a manner that did not make it 'broadly accessible': firstly, the committee was largely made up of academics; secondly, meetings and activities were held at the embassy – a venue that 'inhibited' participation by many Italians. He asked that activities be moved to the new Italo-Australian Club. Committee membership broadened and more people began to attend cultural presentations, including some who had gone to the Club for other reasons. On the question of membership, he admitted to having 'radical' views: he believed that the Society should 'open horizons to the working class'. And on cultural events, he stated that topics were 'experimental' in those days, for instance the issue of regionalism and regional cuisines.

**Prof. Molony and Prof. Franco Papandrea, during the 60th anniversary celebrations in June 2017 at the Italian ambassador's residence.**

Professor Molony authored ten books including *The emergence of Political Catholicism in Italy: Partito popolare 1919-1926* (1977) and the autobiographical *Luther's Pine* (2004).

The Dante Alighieri Society was delighted he was able to attend its 60th anniversary celebrations in June 2017 at the Italian ambassador's residence during which our President Franco Papandrea presented him with a life membership certificate.

# Natale in Umbria: fra cavalieri erranti e arte presepiale

**Maria Rinaldi Miliani (esperta in economia e cultura dell'alimentazione)**

**Giuseppe Quintaliani (tollerante medico umbro)**

**Mappa enogastronomica dell'Umbria**

L'Umbria è una regione discreta, che con i suoi ritmi docili riesce senza fatica a risvegliare la parte più calma ed umana dei molti visitatori.

Incastonata come uno smeraldo fra le più note ed estroverse regioni del centro Italia, è uno scrigno preziosissimo di tradizioni, gusto e storia.

Spesso è chiamata "Cuore verde d'Italia". Il verde, in effetti, domina le delicate colline del territorio, anche in un periodo freddo ed aspro come l'inverno.

Le motivazioni della visita degli oltre 450.000 turisti vanno dall'amore per l'enogastronomia locale a quelle per la riscoperta di usi e costumi tradizionali.

Fiorentissima in loco è l'arte presepiale, che la leggenda vuole nata a Greccio (provincia di Rieti), nel 1223, da un'idea di San Francesco d'Assisi. Nonostante l'origine medievale, la storia di questa forma d'arte mostra le sue caratteristiche più preziose nelle produzioni del periodo fra XV e XVI secolo.

Nei grandi monasteri francescani ed in altri luoghi religiosi, sono conservate opere d'arte sacra dal valore indiscutibile, come *L'adorazione dei magi* o *L'adorazione del Bambino* del *Perugino*.

Oggi, l'amore per la rappresentazione della natività persiste nelle tante feste sparse per tutta la regione.

Fra i più amati c'è quello di Corciano, considerato fra i *Borghi più belli d'Italia* e *meta europea di eccellenza* per il turismo rurale. Ogni anno, il presepe monumentale di Corciano, che richiama ben 5000 visitatori, ha il suo fascino nella grandissima cura

**Perugino - L'Adorazione dei Magi (Città della Pieve, Perugia)**

del particolare. Le statue hanno volti in terracotta, fatti a mano, e raccontano, attraverso un percorso che si snoda per tutto il paese, usi, costumi e mestieri dell'epoca.
Il presepe nel pozzo di Orvieto conserva invece l'identità più etrusca del popolo umbro. Allestito nel complesso dell'ipogeo del Pozzo nella Cava, ospita varie rappresentazioni sacre, inserite in grotte di epoca etrusca.
Accanto a questi, sono moltissimi i presepi viventi. Da non perdere assolutamente quello di Acquasparta, con i suoi ben 200 figuranti ed attori. Bellissimi anche quelli di Gualdo Cattaneo, Marcellano, o il presepe della Cascata delle Marmore.
A Gubbio ogni anno viene costruito l'albero di Natale elettronico più grande del mondo, nel Guinness dei primati dal 1991. A Miranda invece, adagiata sulle colline circostanti, splende la stella cometa luminosa di ben 3 ettari.
Tutte queste manifestazioni testimoniano delle spettacolarità di cui gli umbri sono capaci.
Nonostante la forte spinta sacra, gli abitanti di questa regione possiedono anche un importante lato enogastronomico. La cucina ha radici contadine e diventa più elaborata nel periodo delle feste, quando, in passato, questo era l'unico momento dell'anno durante il quale si sfruttavano a piene mani alcuni prodotti come la frutta secca, che primeggia nei tantissimi dolci tradizionali, e le carni.
Sulla tavola natalizia umbra non possono mai mancare i *Cappelletti*, una pasta ripiena locale, ed il cappone.
Come afferma Pellegrino Artusi nel suo *La scienza in cucina e l'arte di mangiare bene*, il nome "cappelletti" deriva dalla forma, a berretto, di questa specialità. La tradizione più fedele vuole il ripieno costituito da carni ricche e grasse, come il cappone, o la più povera, ma sempre dignitosa, tacchinella femmina.
Oggi il saporito gallo viene gustato un po' da tutti, non solo come ripieno dei cappelletti, ma anche sotto forma di bollito o arrosto.
In alcune zone circoscritte crescono molto facilmente i cardi, specie ortiva minore italiana dello stesso genere dei carciofi. A Natale vengono cotti al forno ed arricchiti con formaggio stagionato e sugo di carne, soprattutto dai perugini, che li chiamano

**La preparazione dei cappelletti**

"gobbi".
Ma la massima espressione delle feste umbre sono i dolci. Pensiamo alle *Pinoccate*, piccoli dolcetti a forma di losanga a base di pinoli e zucchero e prodotti a Dicembre e Gennaio. Pare che furono creati in onore delle nozze di un condottiero locale, Biordo Michelotti.
Più proletario invece è il *torciglione*, fatto con pasta di mandorle e a forma di serpente, ed il *Pan Pepato* ternano, ricco di frutta secca, miele e mosto cotto. Questo fu prodotto a partire dall'alto medioevo, ma nel XVI secolo venne vietato in tutti i monasteri, a causa dell'aggiunta nell'impasto, in quel periodo, del cacao, la nuova spezia americana considerata afrodisiaca e perciò capace di indurre alla lussuria.
Dell'Umbria e delle sue tradizioni si potrebbe parlare ore senza mai smettere, con curiosità ed aneddoti magici e bizzarri. Molto più semplice sarà visitarla: per toccare con mano i segreti di una terra che grazie alla propria geografia ed i propri abitanti è riuscita a mantenere inalterati i suoi colori e tradizioni antiche e profonde.

Spettacolare albero di Natale sulle colline di Gubbio

*Riceviamo dall'Ambasciata Italiana e volentieri pubblichiamo*

# #VIVEREALLITALIANA

L'Ambasciata d'Italia a Canberra dal 18 al 25 novembre 2018, si trasforma in una piattaforma per la promozione della Cultura e delle aziende italiane in Australia.
"*Vivere all'Italiana*" è il nome dell'innovativa strategia di promozione integrata dell'Italia all'estero che fa del coinvolgimento di tutti gli attori del Sistema Italia, un fattore chiave della proiezione estera del Paese.

Con il nome evocativo di "Vivere all'Italiana" si vuole sottolineare l'intento di coniugare bellezza e poesia ad ogni dimensione del vivere, del creare e del produrre propri della tradizione italiana.
L'azione di promozione è realizzata dai protagonisti del Sistema Italia attraverso il network di Ambasciate, Consolati e Istituti Italiani di Cultura insieme all'ENIT e le Camere di Commercio Italiane ed ha portato, a partire dall'anno passato, ad un aumento significativo delle iniziative culturali e commerciali all'estero. A Canberra, l'iniziativa è realizzata sotto il coordinamento dell'Ambasciata, assieme all'Istituto Italiano di Cultura di Sydney, all'Enit e grazie alla collaborazione del Comites e della Camera di Commercio.

Gli eventi sono studiati per coinvolgere aziende, operatori professionali, giornalisti, blogger, opinion leaders e la nostra Comunità.
E' significativa anche la partecipazione di importanti realtà, quali il Canberra Design Festival (nell'evento Design Diplomay - dedicato all'architetto Enrico Taglietti), della Scuola Internazionale di Cucina ALMA di Parma, della Delegazione dell'Unione europea e di Albergo Etico, un'associazione che promuove lo sviluppo professionale di ragazzi disabili. Nel corso della settimana, esperti del settore, saranno chiamati a trattare anche i temi della Dieta Mediterranea e delle Indicazioni Geografiche.

**Il momento culminante della settimana sarà, nella giornata di domenica 25 Novembre, una manifestazione a porte aperte, nella Residenza e nei Giardini dell'Ambasciata, che vedrà il diretto coinvolgimento della Comunità Italiana e delle nostre aziende in una grande giornata di festa.**

# News from the Choir

**Yvette Devlin**

**Dante Musica Viva** is merrily getting on with life, busy learning new songs and rehearsing for the many performances it has been invited to give. So here is the latest:

**Yass Spring Concert**: this is the third year that the choir has been invited to perform at a concert organised by Maisie's choir of Yass. The concert was held on **Sun 27 Oct** in the Memorial Hall. We were required to sing four pieces (two at the beginning and two at the end) in unison with four other participating choirs – Bridge to Sing from Goulburn, Maisie's and Good Vibes from Yass, and Canberra Community Voices – some 100 singers in total. The concert finished with everyone singing the rousing *Va pensiero,* directed by maestro Francesco Sofo. The four pieces we performed on our own were *Libiam, Marina, Chitarra suona più piano* and *Mattinata.*

On **18 November** we are due to sing at the **Italian Community Festival** in Queanbeyan. We have been singing at this annual event every time it has been held – last year it was cancelled.

Of course we will be singing for you dear Dante members at the **Society's end-of-year function** on Thurs **29 November.** We will present new pieces in addition to the traditional Christmas carols.